Ученые записки Таврического национального университета им. В. И. Вернадского
Серия «Филология. Социальные коммуникации». Том 24 (63). № 3. 2011 г. С. 18-22.

УДК 811.512.145

АМДИ ГИРАЙБАЙНЫНЪ ИДЖАДЫНДА РАСТКЕЛЬГЕН МУРЕККЕП СЁЗЛЕР

Берберова Р. А.

Таврический национальный университет им. В.И. Вернадского, г.Симферополь, Украина
E-mail: bra.berberova@yandex.ru

В статье впервые исследуются сложные слова в творчестве Амди Гирайбая, в процессе исследования выявляются лексические и грамматические особенности, состав и виды сложных слов выбранных из произведений Амди Гирайбая.

Ключевые слова: творчество, процесс, исследование, вид, сложный, слово, состав, произведение, особенности.

Тедкъикъатымызнынъ актуаллиги. Къырымтатар тилининъ бугуньки куньде инкишаф этюви эм де къырымтатар языджылары ана тилимизни на-сыл зенгинлештиргенлерини огренмек боюн борджумыздыр, эдебий тили-мизнинъ лугъат теркибини кирсетиледжек мурeккеп сёзлерни Амди Гирай-байнынъ эсерлеринден сечилип аларакъ, оларны тедкъикъ этмелимиз.

Меселенинъ коюлмасы. Къырымтатар халкъынынъ белли шаири Амди Гирайбайнынъ иджады тек эдебиятшынаслар тарафындан тедкъикъ этильме-ктедир, биз исе, шаир язгъан шиирлернинъ тилини тиль джеэтинден де огре-нильмели. Мезкюр макъаленинъ муэллифи оларакъ, Амди Гирайбайнынъ иджадында расткельген мурeккеп сёзлер ве оларгъа хас олгъан хусусиуетлер- ни тедкъикъ этильмеси лязим деп, саямыз.

Тедкъикъатымызнынъ макъсады. Земаневий эдебий къырымтатар тилининъ теркибине Амди Гирайбайнынъ эсерлеринде расткельген мурeккеп сёзлерни къошмакъ ве оларнынъ лингвистик талилини беджерип, мурeккеп сёзлернинъ шекилленюв ёлларыны тедкъикъ этмектир.

Тедкъикъатымызнынъ методологик ве назарий темели. Земаневий къырымтатар тилининъ назариеси ве усулиети, тасвирий, къыясий ве лин-гвистик талиль усуллары ве васталары.

Тедкъикъатымызнынъ объекти – бу земаневий къырымтатар тилининъ лугъат теркиби ве Амди Гирайбайнынъ эсерлеринде расткельген мурeккеп сёз ве оларнынъ чешитлеридир.

Тедкъикъатымызнынъ ильмий джеэттен янъылыгъы. Земаневий эде-бий къырымтатар тили ве къырымтатар языджыларынынъ иджады яни мез-кюр макъаледе Амди Гирайбайнынъ шиирлеринде расткельген мурeккеп сёз-лернинъ даа тедкъикъ этильмесидир.

Амди Гирайбай миллетимизнинъ белли эвляды, севимли шаири. О, озь эсерлеринде миллийликни къайгъырып, оны джоймамакъ ичюн, йигитлик арекетлерине давет эткендир.

Амди Гирайбайнынъ «Шиирлер» джыйынтыгъында басылгъан эсерле-ринден мureккеп сёзлерни сечмек, оларны теркип джеэттен талиль этмек бизде буюк меракъ уянтты. Меселе шунда ки, бойле иш бу вакъыткъадже бе-джерильмегени себебинден бу ишни беджермеге тырыштыкъ. Амди Гирай-байнынъ шиирлерини окъугъанда, о, озь шиирлерини эдебий тильде ве Къа-расувбазарнынъ чёль тарафы койлерининъ, бираз да Къарасув шивесинде яз-гъаны белли ола. Мезкюр макъалемизде Амди Гирайбайнынъ эсерлери язык-гъан тильни земаневий эдебий тилимизнинъ шекиллеринен тенъештирип, та-лиль эттик; олар арасындаки лексик, грамматик ве теркибий хусусиуетлери-ни бельгиледик. Шаиримизнынъ шиирлеринден сечип алынгъан мureккеп сёзлерни, айны макъаленинъ муэллифи тарафындан беджерильген тасниф эсасында бойле чешитлерге айырдыкъ:

1. Къошма сёзлер – грамматик мунасебетлери эсасында бирлешкен я да бу мунасебетлер ачыкъ-айдын анълашылмагъан эки ве экиден зияде сёзден шекилленип, бир ургъугъа бойсунгъан ве бир тюшюнджени ифаделеген ше-киллер, меселя: *Акъкъая, акъсакъал, апсхане, Бавбек, Бекмамбет, Багъча-сарай, балавуз, башташ, бильдиралмай, деликъанлы, ёлбашчы, Жансарай, ке-талмай, козьяш, къартана, Къуртбора, Къуртмурат, Культепе, косьтера- лмай, къансувукълыкъ, къарагъачы, къарасув, моллакъай, миявкъуш, сильди-ралмай, туталмай, эйвах.*

Айны мureккеп сёзлернинъ янъы маналары мевджут ве эдебий тиль нормаларына менсюп. Грамматик джеэттен бу эр бир сёз насыл къысымлардан ибарет олгъаныны талиль эттик ве бойле чешитлерини бельгиледик: 1) та- мыр+тамыр: *Акъ+къая, акъ+сакъал, апс+хане, Бав+бек, Бек+мамбет, бал+-авуз, баш+таш, Жан+сарай, козь+яш, къарт+ана, Къурт+бора, Къурт+-мурат, Куль+тепе, къара+(а)гъачы, къара+сув, мияв+къуш, мола+(а)къай, эй+вах;* 2) негиз+тамыр: *Багъча+сарай;* 3) тамыр+негиз: *къан+сувукълыкъ, дели+къан+лы, ёл+баш+чы.* 4) негиз+негиз: *бильдир+алма+й, косьтер-+алма+й, сильдир+алма+й, тут+алма+й.*

Сёз чешитлери категориясы джеэтинден айны мureккеп сёзлер исим, сыфат ве фииллерге хас олгъаныны бельгиледик: исим – *Акъкъая, акъсакъал, апсхане, Бавбек, Бекмамбет, Багъчасарай, балавуз, башташ, ёлбашчы, Жансарай, козьяш, къартана, Къуртбора, Къуртмурат, Культепе, къансувукълыкъ, къарагъачы, къарасув, моллакъай, миявкъуш;* эм исим, эм де сыфат функцияларыны беджерген сёзлер – *деликъанлы, къансувукълыкъ*; фииль – *бильдирал-май, кеталмай, косьтералмай, сильдиралмай, туталмай;* такълидий сёз – *эйвах* .

Айны шекиллернинъ теркиби эсасында оларны шекиллендирген моделле-рини айырдыкъ: исим+исим (*апсхане, Бавбек, Бекмамбет, Багъчасарай, ба-лавуз, башташ, ёлбашчы, Жансарай, козьяш, Къуртбора, Къуртмурат, Куль -тепе, къансувукълыкъ, моллакъай*); исим+сыфат (*деликъанлы*); сыфат+исим (*Акъкъая, акъсакъал, къарасув, къартана, къарагъач*); фииль+фииль (*биль-диралмай, кеталмай, косьтералмай сильдиралмай, туталмай,*) такълидий сёз+ исим (*миявкъуш*); такълидий сёз+такълидий сёз (*эйвах*).

2. Чифт сёзлер – эки сёзнинъ тенъ грамматик мунасебетлери эсасында ян-ма-ян кетирюв ёлунен тизильген сёз, меселя: *акъ-адалет, агъа-къардаш, онъ-гъа-солгъа, учь-дёрт, сайып-сюйип, ят-ябанджы, учлю-дёртлю, буны-шу-ны, дёрт-беш, секизон, докъуз-он, джаралангъан-урулгъан, чийли-пишли, ал-лы-гулли, къан-*

къардашлыкъ, яш-матем, тюрк-татар, сачып-кесип, нумюне-теджрибе, тав-таш, джолда-тышта, джыйып-терип, мунъ-къайгъы, коше-буджакъ, сом-сырма, бир-экеви, окъув-язув, тоз-думан, талай-урелер, джы-лап-чынълап, тулуп-зурна, тат-лы-муаббет, бала-чагъа, къоркъа-пыса, яшы-къарты, сом-сырма, топракъ-топ.

Бу лексик бирликлернинъ янъы маналары мевджут, олар арасында эсас къысмы эдебий тиль шеклиндедир, амма шималь шивесине аит шекиллер де расткеле (*сайып-**сюйип, джаралангъан**-урулгъан, **тавны**-ташны, **джолда**-тышта, **джылап**-чынълап, джыйып-**терип***). Чифт сёзлерни шекилленюв хусусиетине эсасланаракъ, бойле чешитлерге айырдыкъ: тамыр+тамыр (*акъ-адалет, агъа-къардаш, бала-чагъа, дёрт-беш, секиз-он, докъуз-он, яш-матем , тюрк-татар, тав-таш, яшы-къарты, окъу-язув, сом-сырма, тулуп-зурна, тоз-думан, нумюне-теджрибе, мунъ-къайгъы, топракъ-топ*); тамыр+негиз (*ят-ябанджы, бир-экеви, къан-къардашлыкъ*); негиз +тамыр (*татлы-муаб-бет*); негиз+негиз (*онъгъа-солгъа, джаралангъан-урулгъан, чийли-пишли, аллы-гулли, сачып-кесип, джолда-тышта, джыйып-терип, учлю-дёртлю, къоркъа-пыса, яшы-къарты, талай-урелер*).

Сёз чешитлери категориясы джеэтинден айны чифт сёзлер исим (*акъ-адалет, агъа-къардаш, мунъ-къайгъы, тоз-думан, тав-таш*), сыфат (*ят-ябанджы, учлю-дёртлю, чийли-пишли, аллы-гулли, яш-матем, татлы-муаббет, тюрк-татар*), сайы (*учь-дёрт, дёрт-беш, секиз-он, докъуз-он, бир-экеви*), замир (*буны-шуны*), фииль (*джара-лангъан-урулгъан, талай-урелер, къоркъа-пыса*), алфииль (*сайып-сюйип, сачып-кесип, джыйып-терип, джы-лап-чынълап*), исимфииль (*окъув-язув*), зарф (*онъгъа-солгъа, джолда-тыш-та*).

Бу категорияны шекиллендирген ашагъыдаки моделлер бельгиленди:

1) исим+исим (*акъ-адалет, агъа-къардаш, къан-къардашлыкъ, тав-таш, нумюне-теджрибе, коше-буджакъ, мунъ-къайгъы, сом-сырма, тоз-думан, тав-таш*); 2) сыфат+сыфат (*ят-ябанджы, учлю-дёртлю, чийли-пишли, аллы-гул-ли, яш-матем, та-тлы-муаббет, тюрк-татар*); 3) сайы+сайы: (*учь-дёрт, докъуз-он, дёрт-беш, секиз-он, бир-экеви*); 4) замир+замир: (*буны-шуны*)*;* 5) филь+филь: (*джара-лангъан-урулгъан, талай-урелер, къоркъа-пыса*); 6) ал-фииль+алфииль: (*сайып-сюйип, сачып-кесип, джылап-чынълап, джыйып-терип*); 7) исимфииль-+исимфииль: (*окъув-язув*); 8) зарф: (*онъгъа-солгъа, джолда-тышта*).

3. Теркибий сёзлер – лексик ве грамматик маналарыны айры озь башлары-на олгъанда бутюнликке нисбетен де анълатылмасы мумкюн олгъан айры-ай-ры маналаргъа къолайлыкънен айырылгъан , бир мureккеп фикирни ифаделе-ген ве джумледе бир джумле аза вазифесини беджерген сёзлернинъ бирикме-сидир, меселя: *Ант эт*, *къыз бала, мыскъыл эт, эки аякълы джанавар.*

Бу теркибий сёзлер бир умумий мана ифаде этер ве энъ аздан эки компонен-ттен ибареттир. Эр бир сёз эдебий тиль нормасына аит. Теркип джеэтинден *Ант эт*, *къыз бала, мыскъыл эт* киби теркибий сёзлернинъ схемасы бойле шекильде ола би-лир: тамыр+тамыр; *эки аякълы джанавар* теркибий сёзнинъ схемасы: та-мыр+негиз+тамыр ибареттир. Сёз чешити категориясына аит олу- вына коре: *къыз бала, эки аякълы джанавар* – исимдир; *Ант эт*, *мыскъыл эт* – сёзлери исе фииль-дир, олар ашагъыдаки моделлер эсасында шекилленген-дир: исим+исим (*къыз ба-ла*); сайы+сыфат+исим (*эки аякълы джанава*); исим- +фииль (*Ант эт*, *мыскъыл эт*).

4. Текрар сёзлер – айны бир тамыр толу я да къыскъартылгъан шекильде текрарланылувынен шекилленген сёзлер, меселя: *абул-къубул, айта-айта, ап-акъ, барар-бармаз, балкъ-джалкъ, башкъа-башкъа, бирден-бирге, бир-бири, бузлай-бузлай, десте-десте, дук-дук, зыр-зыбылдыкъ, койден-койге, къайта-къайта, къап-къара, къап-къаралай, къаршы-къаршы, къалтыр-шалтыр, къатсе-къатер, салп-солп, сюзип-сюзип, сым-сыкъ, сыджакъ-сыджакъ, те-пе-тепе, татлы-татлы, тер-темиз, тюм-тюз, тым-тырыш, джаяв-джал-пы, джарты-джурты, джырлап-джырлап, джанар-джанмаз, шайте-шай-те, чалт-чалт, джарлы-джансыз, хабер-тебер, юрип-юрип, элий-элий, эки-шер-экишер, яваш-яваш.* Бир сыра текрар сёзлер шималь шивесине аиттир, меселя: *къап-къаралай, къатсе-къатер, къап-къаралай, джырлап-джырлап, джанар-джанмаз, шайте-шайте.*

Текрар сёзлерни теркибине коре эки эсас чешитке айырдыкъ: 1) эки компоненти де толу тамырдыр; 2) бир компоненти толу, дигери исе къыскъартыл-гъан тамыр яни редупликацион текрар сёз. Редупликацион *а**п**-акъ, сы**м**-сыкъ, те**р**-темиз, тю**м**-тюз, ты**м**-тырыш* ве *абул-къ**у**бул, балкъ-**дж**алкъ, хабер-**т**ебер* текрар сёзлерининъ бирер сеси денъишкендир. Текрар сёзлерни мей-дангъа кетирген моделлер булардыр: исим+исим – *десте-десте, хабер-те-бер*; сыфат+сыфат – *ап-акъ, башкъа-башкъа, сым-сыкъ, къап-къара, къап-къаралай, тер-темиз, тюм-тюз, тым-тырыш, зыр-зыбылдыкъ, джарлы- джансыз, джарты-джурты, сыджакъ-сыджакъ;* сайы+сайы – *бир-бири, экишер-экишер;* фииль+фииль – *айта-айта, барар-бармаз, бузлай-бузлай, джанар-джанмаз, элий-элий, тепе-тепе, къатсе-къатер*; алфииль+алфииль – *сюзип-сюзип, джырлап-джырлап, юрип-юрип;* зарф+зарф – *абул-къубул, койден-койге, къаршы-къаршы, къалтыр-шалтыр, джаяв-джалпы, шайте-шайте, чалт-чалт, яваш-яваш;* такълидий сёз+такълидий сёз – *дук-дук, балкъ-джалкъ, салп-солп.*

Нетидже ве перспективалар. Юкарыда Амди Гирайбайнынъ «Шиирлер» джыйынтыгъындаки шиирлерининъ тилини тедкъикъ этип, онда расткельген мурекке сёзлернинъ лексик ве грамматиктик хусусиетлерини, шекилленюв моделлерини бельгилеп, ашагъыдаки нетиджелерни чыкардыкъ яни шиирлер -де къошма, чифт, теркибий ве текрар сёзлерни айыраракъ, оларны этрафлы ве терен талиль эттик. Шуны да къайд этмек истер эдик ки, Амди Гирайбай-нынъ шиирлеринде мурекке сёзлер муим ер туткъаны белли олды ве атта дигер иджаткярларнынъ эсерлеринде расткетирмеген шекиллерни (*зыр-зы-былдыкъ, мунъ-къайгъы*) сечмеге наиль олдыкъ. Перспективаны козьде ту-тып, кенди тедкъикъатымыз иле къырымтатар тильшынаслыгъынынъ иле-рилемесине аз да олса, озь иссемизни къошкъанымызгъа умют беслеймиз.

Кулланылгъан эдебият

1. Берберова Р. А. Чифт сёзлерде терминология меселеси /Берберова Р. А. – Республика ёш филолог олимларининъ аньанавий ильмий-назарий конференцияси материаллари. Фан. - Тошкент, 1989. – С. 97-99

2. Берберова Р. А. Чифт сёзлер акъкъында / Берберова Р. А. // Йылдыз, № 3 – Ташкент, 1991. – С. 140-142.

3. Берберова Р. А. Мурекке сёзлернинъ бельгиленювине бир назар. / Берберова Р. А. // Йылдыз, № 2 – Симферополь, 1994. – С. 186-190.

4. Берберова Р. А. Чифт сёзлернинъ компонентлери акъкъында / Берберова Р. А. // Йылдыз, № 3 – Симферополь, 1994. – С. 186-190.

5. Берберова Р. А. Мурекеп сёзлер – текрар сёзлер категориясы / Берберова Р. А. // Йылдыз, № 6 – Симферополь, 1997. – С. 170-173.

6. Берберова Р. А. Къырырмтатар тилинде къошма сёзлер категориясы / Берберова Р. А. // Йылдыз, № 3– Симферополь, 1998. – С. 136-139.

7. Берберова Р. А. Къырымтатар тилининъ латин графикасына кечюв даиресинде мурекеп сёзлернинъ имля меселелери / Берберова Р. А. // Йылдыз, № 4 – Симферополь, 2000. – С. 99-101.

Бедиий менбаа

Гирайбай Амди. Шиирлер / Гирайбай Амди.- Симферополь: «Таврия» нешрияты, 1997. – 143 с.

Берберова Р. А. Складні слова в творчості Амді Гіраїбая / Р. А. Берберова // Вчені записки Таврійського національного університету ім. В. І. Вернадського. Серія «Філологія. Соціальні комунікації». – 2011. – Т. 24 (63), № 3. – С. 18-22.

У статті вперше досліджуються складні слова в творчості Амді Гирайбая, в процесі дослідження виявляються лексичні і граматичні особенности, склад і види складних слів вибраних з творів Амді Гирайбая.

Ключові слова: творчість, процес, дослідження, вид, складний, слово, склад, твір, особливості.

Berberova R.A. Difficult words are in creation of Amdi Giraibaya / R.A. Berberova // Scientific Notes of Taurida V. I. Vernadsky National University. – Series: Philology. Social communications. – 2011. – Vol. 24 (63), No 3. – P. 18-22.

In the article difficult words are first probed in creation of Amdi Giraybaya, in the process of research the lexical come to light and grammatical peculiarities, composition and types of difficult words chosen from works of Amdi Giraybaya.

Keywords: creation, process, research, types of difficult words, composition, work, features.

Поступила в редакцию 01.09.2011 г.